

ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS



Na stypendium badawczym Archipelagos w CITL Anna odkrywała francuskie autorki młodego pokolenia, aby zaproponować przekład ich dzieł polskim wydawcom.

Wybrany utwór:

- Mon mari (Iconoclaste, 2021), Maud Ventura, 355 pages.

Krótki opis książki znajduje się na s. 2.

Języki przekładu:

Français → Polski

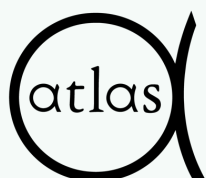
Okres pobytu:

24 kwietnia - 1 maja
2024

Miejsce rezydencji:

Collège International
des Traducteurs
Littéraires, Arles

Organizator rezydencji:



Association pour la promotion de la
TRADUCTION
LITTÉRAIRE

Anna Biłos - romanistka i bohemistka, tłumaczka, menadżer kultury, lektorka języka polskiego na uczelni w Lyonie od 2008 do 2013, dyrektor Instytutu Polskiego w Paryżu w latach 2016-2023, obecnie przedstawicielka Instytutu Adama Mickiewicza we Francji, animatorka licznych akcji propagujących polskie dziedzictwo kulturalne nad Sekwaną. Autorka przekładu powieści rwandyjsko-francuskiej autorki Scholastique Mukasonga "Maria Panna Nilu" (Czwarta Strona, 2016) i "Po co psychoanaliza?" Elisabeth Roudinesco.

ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS - ANNA BIŁOS

W razie zainteresowania notą o książce oraz przekładem fragmentu tekstu prosimy o kontakt z Anną Biłos:

aniagieros@yahoo.fr

Informacje na temat Anny Biłos można znaleźć na stronie archipelagos-eu.org



Streszczenie

Książka „Mój mąż” Maud Ventury opowiada historię czterdziestolatki, matki dwójki dzieci, zakochanej bez pamięci w mężu. Pozornie jej życie wydaje się doskonałe – ma piękny dom, dobrą pracę, idealnego męża. Przez tydzień śledzimy uczucia i wrażenia bohaterki dotyczące jej związku. Pragnienie namiętności a równocześnie poczucie pewności uczuć zaprzątają wszystkie jej myśli. Na męża zastawia pułapki i zapisuje jego błędy, sama dąży do perfekcji w wyglądzie, żeby uniknąć potencjalnej zdrady męża. Lęk przed byciem porzuconą absorbuje całkowicie jej energię. Marzy o byciu wyłącznie z mężem, nawet dzieci stają się ciężarem zajmującym niepotrzebnie czas, pragnie przeżywać związek jak na początku znajomości. Codzienne działania są zaplanowane zgodnie z rytmem męża i jego potrzeb, ale czy to nie złudzenie? Czy bohaterka w rzeczywistości rozumie, czym jest miłość, czy jej zaślepienie nie staje się obsesją uniemożliwiającą normalny kontakt oparty na zaufaniu?

O sieci d'Archipelagos :

Celem sieci Archipelagos jest odkrywanie różnorodności głosów literackich z całej Europy, przede wszystkim z języków rzadziej używanych w międzynarodowym obiegu. Będziemy wspierać pracowników branży książkowej oraz tłumaczy jako odkrywców literackich perełek.

